Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	**Tłumaczenia praktyczne**
Kierunek:	Filologia romańska (język francuski), I stopień [6 sem], stacjonarny, ogólnoakademicki, rozpoczęty w: 2014
Specjalność:	nauczycielska b6
Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu:	Tłumaczenia praktyczne
Rok/Semestr:	II/4
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	**Gandini Stefano, mgr**
Forma zajęć:	konwersatorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	2,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łączna liczba godzin w semestrze):	0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 30,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	podstawowy
Wstępne wymagania:	-student posiada znajomość języka włoskiego na poziom B1 -student jest świadomy, że język stanowi złożoną strukturę, której każdy element odgrywa określoną rolę w nabywaniu biegłości językowej. -student potrafi samodzielnie docierać do różnych źródeł wiedzy, aby rozszerzać swoje kompetencje językowe, i potrafi obsługiwać się słownikami.
Metody dydaktyczne:	• ćwiczenia produkcyjne • objaśnienie lub wyjaśnienie • warsztaty grupowe • wykład konwersatoryjny
Forma oceniania:	• ćwiczenia praktyczne/laboratoryjne • końcowe zaliczenie pisemne • końcowe zaliczenie ustne • obecność na zajęciach • ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność)
Warunki zaliczenia:	- Student potrafi zastosować posiadaną wiedzę teoretyczną w praktyce - student umie samodzielnie tłumaczyć pisemnie posługując się poprawnymi formami gramatycznymi - student zdobywa pogłębioną znajomość różnorodnego słownictwa - student musi zwracać uwagę na poprawność gramatyczną, ortograficzną, leksykalną i stylistyczną.
Literatura:	wyłącznie notatki i materiały podane w trakcie zajęć
Modułowe efekty kształcenia:	01 Ma podstawową wiedzę o kierunkach rozwoju traduktologii, rozumie specyfikę tłumaczenia tekstów o charakterze ogólnym 03 ma podstawową wiedzę na temat źródeł informacji ogólnych i specjalistycznych a także pomocy dla tłumaczy dostępnych on-line oraz potrafi z nich korzystać 04 umie dokonać poprawnego merytorycznie, gramatycznie i stylistycznie przekładu tekstu o charakterze ogólnym, ze szczególnym zwróceniem uwagi na adekwatne oddanie w tłumaczeniu realiów kulturowych, trafny dobór słownictwa i poprawność składni 06 potrafi współpracować z innymi przy rozwiązywaniu problemów w zakresie tłumaczenia tekstów oraz realizacji wspólnych projektów tłumaczeniowych